

Análisis de la partícula japonesa *ni* en oraciones que expresan estados locativos

Analysis of the Japanese particle *ni* in sentences that express locative states

Andrea Rodríguez Bravo

Universidad Nacional Mayor de San Marcos,
Lima-Perú

andrea.rodriguez4@unmsm.edu.pe

<https://orcid.org/0000-0002-2282-8242>

Claudia Ximena Garay Ramírez

Universidad Nacional Mayor de San Marcos,
Lima-Perú

claudia.garay@unmsm.edu.pe

<https://orcid.org/0000-0002-2999-8914>

RESUMEN

Este artículo trata sobre la variación de la partícula *ni* en oraciones que refieren estados locativos en la lengua japonesa. Se presentan los resultados del análisis de las partículas: *wa*, *ga*, y *no*; así como también la alternancia de uso de los verbos *arimasu* e *imasu*. El corpus del presente trabajo se divide en oraciones excesivas e inesivas, cada una con su respectiva formalización siguiendo la propuesta de Moreno Cabrera (2003). Finalmente, se demuestra lo postulado por Langacker (1987, como se citó en Moreno, 2003), quien postula que los adjetivos, adverbios y preposiciones determinan la relación de atemporalidad y, aunque el tiempo se presente no resulta relevante. De esta manera, se resalta el papel de la locatividad. En las oraciones analizadas, se demuestra que los adverbios determinan las oraciones locativas.

Palabras clave: semántica formal; lengua japonesa; estados locativos; partícula *ni*

ABSTRACT

This article deals with the variation of the particle *ni* in sentences that refer to locative states in the Japanese language. The results of the analysis of the particles are presented: *wa*, *ga*, and *no*; as well as the alternation of use of the verbs *arimasu* and *imasu*. The corpus of the present work is divided into excessive and ineffective sentences, each one with its respective formalization following the proposal of Moreno Cabrera (2003). Finally, the postulated by Langacker (1987, as cited in Moreno, 2003) is demonstrated, who postulates that adjectives, adverbs and prepositions determine the relationship of timelessness and, although time is present, it is not relevant. In this way, the role of locativity is highlighted. In the analyzed sentences, it is shown that adverbs determine locative sentences.

Keywords: formal semantics; japanese language; locative states; particles

Recibido: 18-05-2021

Aprobado: 15-06-2021

Publicado: 19-12-2021

1. Introducción

La lengua japonesa se caracteriza por el orden Sujeto + Objeto + Verbo, a diferencia del español que presenta un orden de Sujeto + Verbo + Objeto (Cardona, 2000). Además, presenta partículas en frases y oraciones. Las partículas son palabras auxiliares que se utilizan para indicar las funciones de sujeto, complemento directo, complemento circunstancial, entre otros. Estas no guardan correspondencia en el español, como por ejemplo las partículas de función semántica y de función estructural.

Considerando la polivalencia de la partícula *-ni*, el objetivo general de este trabajo es analizar su significado y función en oraciones que refieren estados en la lengua japonesa. Asimismo, se pretende explicar su relación con otras partículas también utilizadas en este tipo de oraciones, así como la alternancia de los verbos *aru* e *iru*.

La partícula *-ni* puede ser estructural (sin significado) o presentar carga semántica (temporal, espacial y existencia). Por ello, nos preguntamos qué determina la presencia y variación de esta en las oraciones locativas. Cabe mencionar que no se pretende establecer una generalización, sino solo brindar un acercamiento al comportamiento variable de las partículas en esta lengua.

2. Marco referencial

2.1 La semántica formal

El lenguaje formal es una herramienta de análisis que se representa las relaciones entre entidades y propiedades que forman parte de los modelos. En otras palabras, este tipo de lenguajes abstraen los contenidos de los enunciados. Así, el lenguaje natural es fundamentalmente ambiguo, mientras que el lenguaje formal es esencialmente preciso.

Según Varona (2020) la semántica formal se sirve de las técnicas lógicas de los lenguajes formales. La tarea de la *Semántica formal* es construir sistemas lógicos capaces de representar formalmente las expresiones del lenguaje natural. Según Moreno Cabrera (2003), la semántica no nos entrega el contenido conceptual de las expresiones, sino que ella es el enlace formal entre la sintaxis y dicho contenido.

Los sucesos se definen y estructuran unos a partir de otros en las oraciones simples, y pueden ser de tres tipos: estados, procesos o acciones. El interés de la presente investigación recae sobre las oraciones que refieren estados. Un estado

es concebido como un predicado que relaciona una entidad con un lugar o con una propiedad. En el primer caso el estado es locativo, por ejemplo: *David está en Madrid*, y en el segundo, atributivo, por ejemplo: *Juan es alto*. Según Langacker (citado por Moreno Cabrera, 2003), ambos tipos de estados denotan una relación de atemporalidad; de esta manera, la relación no está determinada en base al tiempo en el que ocurren estos sucesos. Además, los adjetivos adverbios y preposiciones denotan relaciones atemporales.

3. Materiales y métodos

La presente investigación es de tipo descriptivo-explicativo. Se emplea el marco teórico de la semántica formal. El corpus incluye solo oraciones simples que refieren estados locativos, de esta manera se presentan las oraciones en japonés, la traducción literal (el significado de cada palabra y partícula en español), la traducción al español y la formalización de este tipo de oraciones según la propuesta de Moreno Cabrera (2003).

El método empleado para la recolección del corpus consistió en entrevistas a dos hablantes bilingües japonés-español (uno nativo y un no nativo) residentes en Japón. En las entrevistas, primero se mostró imágenes al hablante nativo con el fin de evocar la elicitación de las oraciones que refieran a estados locativos, preguntando por el lugar o posición en el que estaban los objetos o personas mostrados. Posteriormente, el hablante no nativo contribuyó con la traducción de las oraciones.

4. Análisis

4.1 Localizaciones excesivas

En primer lugar, describiremos las oraciones excesivas, las cuales tienen como característica que un individuo A se localiza cerca o al lado sin tener contacto con un individuo B.

En (1) se presenta una relación de localización, entre las entidades *on'nanoko* ('niña') y *teeburu* ('mesa'). Específicamente se presenta una relación subesiva, puesto que la niña se posiciona *shita* («debajo») de *teeburu* (mesa). En la oración aparece el verbo *imasu* porque *on'nanoko* (niña) es un ser con voluntad. Además, se presenta la partícula *wa* encargada de marcar el sujeto de la oración *on'nanoko* (niña). Otra partícula con carga semántica que se presenta es *no* la cual expresa

que existe una relación entre *on'nanoko* (niña) y *teeburu* (mesa). En cuanto a la partícula *ni*, esta se presenta entre el adverbio *shita* (abajo) y el verbo *imasu* (estar).

(1)

| | | | | | | |
|------------------|-----------|---------------|-----------|--------------|------------------|--------------|
| <i>On'nanoko</i> | <i>wa</i> | <i>tēburu</i> | <i>no</i> | <i>shita</i> | <i>ni</i> | <i>imasu</i> |
| niña/mujer | PART.TEMA | mesa | PART-REL | abajo | PARC.EST | v.estar |

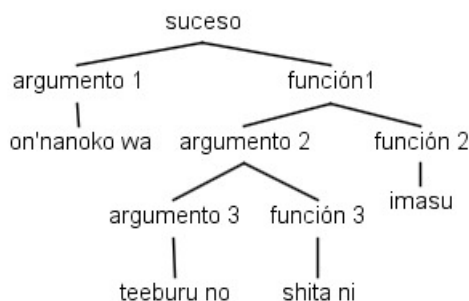
[+voluntad] ————— ↑

«La niña está debajo de la mesa»

Formalización

De acuerdo con lo establecido en la semántica formal, emplearemos el símbolo sigma para representar la relación atributiva de las entidades con el lugar o propiedad. De modo que la oración 1 se representa del siguiente modo: Σ^{shita} (*On'nanoko*, *teeburu*), donde *shita* es un adverbio que expresa una localización subesiva.

Gráfico 1. Diagrama arbóreo de la estructura semántica del estado locativo en la oración *On'nanoko wa tēburu no shita ni imasu*



Como se observa en el gráfico 1, la partícula *ni* acompaña al adverbio *shita* (abajo) no aporta un significado, por lo tanto, cumple solo una función estructural, ya que se presenta de manera anterior al verbo *imasu* (estar).

En (2) se presenta una relación de localización, entre las entidades *bōru* (pelota) y *teeburu* (mesa). Específicamente se presenta una relación subesiva, puesto que la pelota se posiciona *shita* («debajo») de *teeburu* (mesa). En la oración aparece el verbo *arimasu* porque *bōru* (pelota) es un ser sin voluntad. Además, se presenta

la partícula *wa* encargada de marcar el sujeto de la oración *bōru* (pelota). Otra partícula con carga semántica que se presenta es *no* la cual expresa que existe una relación entre *bōru* (pelota) y *teeburu* (mesa). En cuanto a la partícula *ni*, esta se presenta entre el adverbio *shita* (abajo) y el verbo *arimasu* (estar).

(2)

| | | | | | | |
|-------------|-----------|---------------|-----------|--------------|-----------|----------------|
| <i>Bōru</i> | <i>wa</i> | <i>tēburu</i> | <i>no</i> | <i>shita</i> | <i>ni</i> | <i>arimasu</i> |
| pelota | PART.TEMA | mesa | PARC.REL | abajo | PARC.EST | verb.estar |

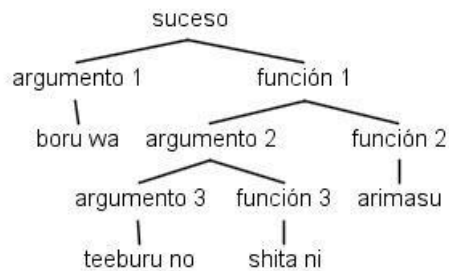
[-voluntad] ————— ↑

«La pelota está debajo de la mesa»

Formalización

De acuerdo con lo establecido en la semántica formal, emplearemos el símbolo sigma para representar la relación atributiva de las entidades con el lugar o propiedad. De modo que la oración 2 se representa del siguiente modo: Σ^{shita} (Booru, teeburu), donde *shita* es un adverbio que expresa una localización subesiva.

Gráfico 2. Diagrama arbóreo de la estructura semántica del estado locativo en la oración *Bōru wa tēburu no shita ni arimasu*



Como se observa en el gráfico 2, la partícula *ni* acompaña al adverbio *shita* (abajo) no aporta un significado, por lo tanto, cumple solo una función estructural, ya que se presenta de manera anterior al verbo *arimasu* (estar).

En (3) se presenta una relación de localización, entre las entidades *ie* (casa) y *ki* (árbol). Específicamente se presenta una relación destral, puesto que la casa se

posiciona *migigawa* (a la derecha) del *ki* (árbol). En la oración aparece el verbo *arimasu* porque *ie* (casa) es un ser sin voluntad. Además, se presenta la partícula *ga* esta cumple una función meramente estructural ya que no aporta algún significado en la oración. En cuanto a la partícula *ni*, esta se presenta entre el adverbio *migigawa* (a la derecha) y el verbo *arimasu* (haber).

(3)

| | | | | | | |
|-----------|-----------|-----------------|-----------|-----------|-----------|----------------|
| <i>Ie</i> | <i>no</i> | <i>migigawa</i> | <i>ni</i> | <i>ki</i> | <i>ga</i> | <i>arimasu</i> |
| casa | PART.REL | derecha | PERM.TEMP | árbol | PART.EST | verb.haber |

[-voluntad] ————— ↑

«Del lado derecho de la casa hay un árbol»

Formalización

De acuerdo con lo establecido en la semántica formal, emplearemos el símbolo sigma para representar la relación atributiva de las entidades con el lugar o propiedad. De modo que la oración 3 se representa del siguiente modo: $\Sigma^{migigawa}$ (Ie, ki) donde *migigawa* es un adverbio que expresa una localización destal.

Gráfico 3. Diagrama arbóreo de la estructura semántica del estado locativo en la oración *Ie no migigawa ni ki ga arimasu*



Como se observa en el gráfico 3, la partícula *ni* acompaña al adverbio *migigawa* (a la derecha) aporta un significado, por lo tanto, cumple solo una función semántica, ya que se presenta de manera anterior al sustantivo *ki* (árbol).

En (4) se presenta una relación de localización, entre las entidades *inu* (perro) y *tabemono* (comida). Específicamente se presenta una relación adhesiva, puesto

que el perro se posiciona *chikaku* (cerca) de *tabemono* (comida). En la oración aparece el verbo *imasu* porque *inu* (perro) es un ser con voluntad. Además, se presenta la partícula *wa* encargada de marcar el sujeto de la oración *inu* (perro). Otra partícula con carga semántica que se presenta es *no* la cual expresa que existe una relación entre *inu* (perro) y *tabemono* (comida). En cuanto a la partícula *ni*, esta se presenta entre el adverbio *chikaku* (cerca) y el verbo *imasu* (estar)

(4)

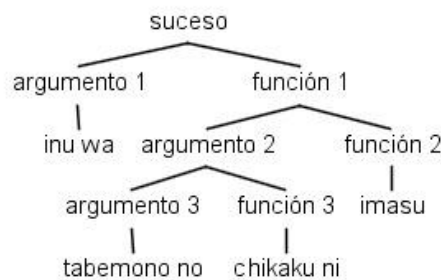
| | | | | | | |
|-------|-----------|----------|----------|---------|----------|------------|
| Inu | wa | tabemono | no | chikaku | ni | imasu |
| perro | PART.TEMA | comida | PART.REL | cerca | PART.EST | verb.estar |

[+voluntad] _____ ↑
 «El perro está cerca de su comida»

Formalización

De acuerdo con lo establecido en la semántica formal, emplearemos el símbolo sigma para representar la relación atributiva de las entidades con el lugar o propiedad. De modo que la oración 4 se representa del siguiente modo: $\Sigma^{chikaku}$ (Ie, ki) donde *chikaku* es un adverbio que expresa una localización adhesiva.

Gráfico 4. Diagrama arbóreo de la estructura semántica del estado locativo en la oración *Inu wa tabemono no chikaku ni imasu*



Como se observa en el gráfico 4, la partícula *ni* acompaña al adverbio *chikaku* (cerca) no aporta un significado, por lo tanto, cumple solo una función estructural, ya que se presenta de manera anterior al verbo *imasu* (estar).

4.2 Localizaciones inesivas

En segundo lugar, describiremos las oraciones excesivas, las cuales tienen como característica que un individuo A se localiza cerca o al lado de un individuo B, manteniendo contacto.

En (5) se presenta una relación de localización, entre las entidades *kodomo* (niño) y *hako* (caja). Específicamente se presenta una relación interior, puesto que el niño se posiciona *naka* (dentro) de *hako* (caja). En la oración aparece el verbo *imasu* porque *kodomo* (niño) es un ser con voluntad. Además, se presenta la partícula *wa* encargada de marcar el sujeto de la oración *kodomo* (niño). Otra partícula con carga semántica que se presenta es *no* la cual expresa que existe una relación entre *kodomo* (niño) y *hako* (caja). En cuanto a la partícula *ni*, esta se presenta entre el adverbio *naka* (dentro) y el verbo *imasu* (estar).

(5)

| | | | | | | |
|---------------|-----------|-------------|-----------|-------------|-----------|--------------|
| <i>Kodomo</i> | <i>wa</i> | <i>hako</i> | <i>no</i> | <i>naka</i> | <i>ni</i> | <i>imasu</i> |
| niño | PART.TEMA | caja | PART.REL | dentro | PART.EST | verb.estar |

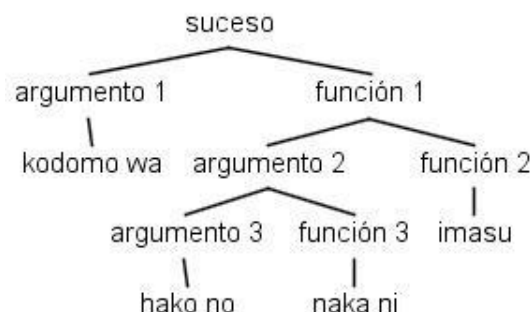
[+voluntad] —————→ ↑

«El niño está dentro de la caja»

Formalización

De acuerdo con lo establecido en la semántica formal, emplearemos el símbolo sigma para representar la relación atributiva de las entidades con el lugar o propiedad. De modo que la oración 5 se representa del siguiente modo: Σ^{naka} (Kodomo, hako) donde *naka* es un adverbio que expresa una localización interior.

Gráfico 5. Diagrama arbóreo de la estructura semántica del estado locativo en la oración *Kodomo wa hako no naka ni imasu*



Como se observa en el gráfico 5, la partícula *ni* acompaña al adverbio *naka* (dentro) no aporta un significado, por lo tanto, cumple solo una función estructural, ya que se presenta de manera anterior al verbo *imasu* (estar).

En (6) se presenta una relación de localización, entre las entidades *ringo* (manzana) y *hon* (libro). Específicamente se presenta una relación supresiva, puesto que la manzana se posiciona *ue* (arriba) de *hon* (libro). En la oración aparece el verbo *arimasu* porque *ringo* (manzana) es un ser sin voluntad. Además, se presenta la partícula *wa* encargada de marcar el sujeto de la oración *ringo* (manzana). Otra partícula con carga semántica que se presenta es *no* la cual expresa que existe una relación entre *ringo* (manzana) y *hon* (libro). En cuanto a la partícula *ni*, esta se presenta entre el adverbio *ue* (arriba) y el verbo *arimasu* (estar).

(6)

| | | | | | | |
|--------------|-----------|------------|-----------|-----------|-----------|----------------|
| <i>Ringo</i> | <i>wa</i> | <i>hon</i> | <i>no</i> | <i>ue</i> | <i>ni</i> | <i>arimasu</i> |
| manzana | PART.TEMA | libro | PART.REL | arriba | PART.EST | verb.estar |

[-voluntad] ————— ↑

«La manzana está encima del libro»

Formalización

De acuerdo con lo establecido en la semántica formal, emplearemos el símbolo sigma para representar la relación atributiva de las entidades con el lugar o propiedad. De modo que la oración 6 se representa del siguiente modo: Σ^{ue} (Ringo, hon) donde *ue* es un adverbio que expresa una localización supresiva.

Gráfico 6. Diagrama arbóreo de la estructura semántica del estado locativo en la oración *Ringo wa hon no ue ni arimasu*



Como se observa en el gráfico 6, la partícula *ni* acompaña al adverbio *ue* (dentro) no aporta un significado, por lo tanto, cumple solo una función estructural, ya que se presenta de manera anterior al verbo *arimasu* (estar).

En (7) se presenta una relación de localización, entre las entidades *hon* (libro) y *ringo* (manzana). Específicamente se presenta una relación subesiva, puesto que el libro se posiciona *shita* (abajo) de *ringo* (manzana). En la oración aparece el verbo *arimasu* porque *hon* (libro) es un ser sin voluntad. Además, se presenta la partícula *wa* encargada de marcar el sujeto de la oración *hon* (libro). Otra partícula con carga semántica que se presenta es *no* la cual expresa que existe una relación entre *hon* (libro) y *ringo* (manzana). En cuanto a la partícula *ni*, esta se presenta entre el adverbio *shita* (abajo) y el verbo *arimasu* (estar).

(7)

| | | | | | | |
|------------|-----------|--------------|-----------|--------------|-----------|----------------|
| <i>Hon</i> | <i>wa</i> | <i>ringo</i> | <i>no</i> | <i>shita</i> | <i>ni</i> | <i>arimasu</i> |
| libro | PART.TEMA | manzana | PART.TEMA | abajo | PART.EST | verb.estar |

[-voluntad] ————— ↑

«El libro está debajo de la manzana»

Formalización

De acuerdo con lo establecido en la semántica formal, emplearemos el símbolo sigma para representar la relación atributiva de las entidades con el lugar o propiedad. De modo que la oración 7 se representa del siguiente modo: Σ^{shita} (Ringo, hon) donde *shita* es un adverbio que expresa una localización supresiva.

Gráfico 7. Diagrama arbóreo de la estructura semántica del estado locativo en la oración *Hon wa ringo no shita ni arimasu*



Como se observa en el gráfico 7, la partícula *ni* acompaña al adverbio *shita* (abajo) no aporta un significado, por lo tanto, cumple solo una función estructural, ya que se presenta de manera anterior al verbo *arimasu* (estar).

En (8) se presenta una relación de localización, entre las entidades *supuun* (cuchara) y *teberu* (mesa). Específicamente se presenta una relación orativa, puesto que la cuchara se posiciona *sumikko* (al borde) de *teberu* (mesa). En la oración aparece el verbo *arimasu* porque *supuun* (cuchara) es un ser sin voluntad. Además, se presenta *no* la cual expresa que existe una relación entre *supuun* (cuchara) y *teberu* (mesa). En cuanto a la partícula *ni*, esta se presenta entre el adverbio *sumikko* (al borde) y el verbo *arimasu* (estar).

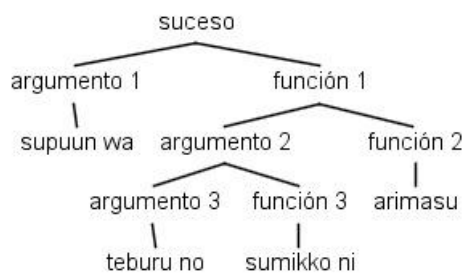
(8)

Supuun wa teburu no suumikon ni arimasu
 cuchara PART.TEMA mesa PART.REL al borde PART.EST verb.estar
 [-voluntad] ————— ↑
 «La cuchara está al borde de la mesa»

Formalización

De acuerdo con lo establecido en la semántica formal, emplearemos el símbolo sigma para representar la relación atributiva de las entidades con el lugar o propiedad. De modo que la oración 8 se representa del siguiente modo: $\Sigma^{sumikko}$ (Supuun, teburu) donde *sumikko* es un adverbio que expresa una localización orativa.

Gráfico 8. Diagrama arbóreo de la estructura semántica del estado locativo en la oración *Supuun wa teburu no suumikon ni arimasu*



Como se observa en el gráfico 8, la partícula *ni* acompaña al adverbio *sumikko* (al borde) no aporta un significado, por lo tanto, cumple solo una función estructural, ya que se presenta de manera anterior al verbo *arimasu* (estar).

En (9) se presenta una relación de localización, entre las entidades *sara* (plato) y *hana* (flor). Específicamente se presenta una relación medial, puesto que la flor se posiciona *mannaka* (al centro) de *sara* (plato). En la oración aparece el verbo *arimasu* porque *hana* (flor) es un ser sin voluntad. Además, se presenta la partícula *wa* encargada de marcar el sujeto de la oración *hana* (flor). Otra partícula que se presenta es *ga* esta cumple una función meramente estructural ya que no aporta algún significado en la oración. En cuanto a la partícula *ni*, esta se presenta entre el adverbio *mannaka* (al centro) y el verbo *arimasu* (haber).

(9)

| | | | | | | |
|-------|----------|-----------|----------|------|----------|------------|
| Sara | no | mannaka | ni | hana | ga | arimasu |
| plato | PART.REL | al centro | PERM.TEM | flor | PART.EST | verb.haber |

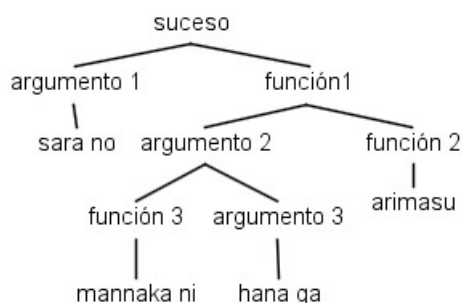
[-voluntad] ————— ↑

«Al centro del plato hay una flor»

Formalización

De acuerdo con lo establecido en la semántica formal, emplearemos el símbolo sigma para representar la relación atributiva de las entidades con el lugar o propiedad. De modo que la oración 9 se representa del siguiente modo: $\Sigma^{mannaka}$ (Hana, sara) donde *mannaka* es un adverbio que expresa una localización medial.

Gráfico 9. Diagrama arbóreo de la estructura semántica del estado locativo en la oración Sara no mannaka ni hana ga arimasu



Como se observa en el gráfico 9, la partícula *ni* acompaña al adverbio *mannaka* (al centro) aportando un significado, por lo tanto, cumple solo una función semántica, ya que se presenta de manera anterior al sustantivo *hana* (flor).

5. Resultados y Discusión

A partir del análisis observamos que las oraciones simples que expresan estados locativos —excesivos e inesivos— no presentaron diferencias en cuanto al uso de las partículas, ni en el orden estructural de la oración. A continuación, se presenta un cuadro con las partículas en japonesas usadas en el *corpus*, donde se muestra su significación o uso.

Tabla 1. Partículas en japonés

| Partículas | <i>wa</i> | <i>no</i> | <i>ni</i> | | <i>ga</i> |
|-----------------|------------------------------|---|---|--|--|
| Significado/uso | Marca el tema en la oración. | Partícula que relaciona o ubica objetos entre sí; sujeto y objeto | Marcar el lugar de una acción que expresa permanencia temporal. | Cuando a este le antecede un adverbio y le precede un verbo de existencia: <i>arimasu</i> o <i>imasu</i> . | Cuando a este le antecede un nombre y le precede un verbo de existencia: <i>arimasu</i> o <i>imasu</i> . |
| | Función semántica | | | Función estructural | |

Como se observa en el corpus se presentan dos partículas estructurales: *ni* y *ga*, que oscilan. Ambas partículas se presentan de manera anterior al verbo de la oración, la deferencia de una u otra radica en que la primera se presenta después del adverbio, y la segunda se presenta después de un nombre, respectivamente.

Las partículas con carga semántica del presente corpus son tres: La primera es *wa*, esta remite al tema o tópico oracional (Imaeda, Kumano, Suzuki & Fujino, 2012); en otras palabras, aquel del cual se hablará en la oración. La segunda es *no*, la cual aporta el significado de relación entre dos objetos o un objeto y un sujeto. La tercera es *ni*, contribuye aportando el significado de permanencia temporal.

Por otro lado, se presenta una oscilación entre los verbos *arimasu* e *imasu* (equivalentes al verbo estar). La existencia de estos verbos en la oración se explica

si en esta se incluye un tópicus inanimado (sin voluntad) se presenta el primer verbo, y de ser un tópicus animado (con voluntad) se presentará el segundo verbo. A continuación, se presenta un cuadro que explica la oscilación entre los verbos *arimasu* e *imasu*.

Tabla 2. Alternancia de la posición del adverbio en las oraciones locativas

| Verbos | Uso |
|----------------|--|
| <i>Arimasu</i> | Cuando referimos a la presencia de sujetos oracionales inanimadas. |
| <i>Imasu</i> | Cuando referimos a la presencia de sujetos oracionales animados. |

6. Conclusión

La relación que se establece entre las entidades de las oraciones presentadas en el corpus es determinada por los adverbios, comprobando de esta manera los adjetivos, adverbios y preposiciones denotan este tipo de relaciones atemporales según Langacker (1986, como se citó en Moreno, 2003). Este autor menciona que las relaciones temporales pueden presentarse en la oración; sin embargo, no desempeñan un papel central. Entonces, aunque aparezca la partícula *ni* (marca de temporalidad) la relación locativa sigue siendo la determinante en la oración. Además, este trabajo da cuenta de la relación entre la semántica y la sintaxis, tal como describe la teoría de la semántica formal; puesto que, la inserción u omisión de la partícula *wa* modifica el orden sintáctico de la oración. Por otro lado, cabe mencionar que independiente de presentarse una localización inesiva o excesiva, la partícula *ni* puede aportar carga semántica o cumplir solo una función estructural.

Financiamiento

La investigación se realizó sin financiamiento.

Conflicto de intereses.

Las autoras no presentan conflicto de interés

Agradecimientos

Las autoras agradecen los alcances brindados por la lingüista Verónica Lazo García, profesora del curso de Semántica II en la Universidad Nacional Mayor de San Marcos.

Referencias bibliográficas

- Cardona, J. (2020). *Nociones básicas sobre el idioma japonés*. Guía para hispanohablantes. Recuperado de: http://nihongo.monash.edu/jp_gram_esp.pdf
- Cipris, Z. & Hamano, S. (2002). *Making Sense of Japanese Grammar: A Clear Guide through Common Problems*. University of Hawai'i Press. pp. 25-28. <https://bit.ly/2Zxk2dw>
- Cook, H. (1999). Particles. *Journal of Linguistic Anthropology*. 181-183. <https://bit.ly/3BuaayC>
- Endo, Y. (2007) *Locality and Information Structure: A Cartographic Approach to Japanese*. John Benjamins.
- Gonzales, V. & Isshiki, T. (1986). *Diccionario Español-Japonés (Seiwa Jiten)*.
- Imaeda, A., Kumano, N., Suzuki, Y., Fujino, H. (2012). *Marugoto Gramática A1*. <https://www.fundacionjapon.es/userfiles/file/Curso%20JFS/Marugoto%20Gramatica%20ES.pdf>
- Iori, I., Takanashi, N., Nakanishi, K., Yamada, T. (2000, 2010) *Shokyu-wo oshieru hito-no tame-no nihongo bunpou handobukku* (El manual de la gramática japonesa para los que dan clases de nivel elemental). Suri e netto waaku.
- Kishi, Daisuke (2015). *El uso de las partículas japonesas en el Arte de la lengua japona, de Melchor Oyanguren. México y la Cuenca del Pacífico*. (12), 93-114. <https://www.redalyc.org/articulo.oa?id=4337/433747302006>
- Kuno, S. (1972) 'Functional Sentence Perspective: A Case Study from Japanese and English.' *Linguistic Inquiry*, 3(3). <https://www.jstor.org/stable/4177715>
- Hirano, T. (2016). *Entendiendo las partículas (wa) y (ga)*. Espai wabi-sabi. Recuperado de: <https://www.espaiwabisabi.com/particulas-wa-y-ga/?v=3acf83834396>

- Hirano, T. (2016). *Utilizar correctamente las partículas (ni) y (de)*. Espai wabi-sabi. <https://www.espaiwabisabi.com/particulas-ni-y-de/?v=3acf83834396>
- Mio, I. (1948) *Kokugo-bunpo-shouon* (Una compilación de documentos sobre la gramática de la lengua japonesa). Sanseidou.
- Moreno, C. (2003). *Sucesos, papeles semánticos y relaciones sintácticas*. Madrid. Ed. A. Manchado Libros.
- Nishu, M. (2015) Usos correctos de las partículas en japonés: una reseña sobre las partículas de caso. *Open Journal Systems*. (4), 171-185. <https://ojs.ehu.eus/index.php/Mundo/article/view/14822>
- Porta, L. & Matsuura, J. (2021). *Diccionario Pocket Japonés*.
- Rivera, H. (2017). *La partícula « »*. Japolatino. Recuperado de: <http://www.kimi-sikita.org/gram2/particno.html>
- Santos, L. (2020). *Fundamentos para una semántica mínima* (Tesis de doctorado) Universidad de Valladolid. España.
- Senko K. Maynard. (2011). *Learning Japanese for Real: A Guide to Grammar, Use, and Genres of the Nihongo World*. University of Hawai'i Press. pp. 51-66. Recuperado de: <https://bit.ly/3modnLK>
- Taranov, A. (2013). *Vocabulario español-japonés*. Blackwell.
- Tsujimura, N. (1996) *An Introduction to Japanese Linguistics*. Blackwell.

Anexos

anexo 1



anexo 2



anexo 3



anexo 4



anexo 5



anexo 6



anexo 7



anexo 8



anexo 9



| Abreviatura | Significado |
|-------------|-----------------------|
| PART.REL | Partícula relacional |
| PART. EST | Partícula estructural |
| PART.TEM | Partícula temporal |

Trayectoria académica

Andrea Rodríguez Bravo

Estudiante de lingüística en la Universidad Nacional Mayor de San Marcos (UNMSM), miembro adjunto del Gabinete Lingüística Forense. Sus áreas de interés son los estudios relacionados con la semántica, fonética y fonología. Actualmente, labora como asistente en lingüística en el Ministerio Público.

Ximena Garay Ramírez

Estudiante de lingüística en la Universidad Nacional Mayor de San Marcos (UNMSM), miembro del grupo de investigación Lenguas y Filosofías del Perú (LFP). Sus áreas de interés son los estudios relacionados con la semántica, lexicografía y sociolingüística. Actualmente, labora como maestra de Educación Básica Regular (EBR).